

La enseñanza de la historia en un centro bilingüe

Una experiencia CLIL en 3.º de primaria

Antonio Gabriel Gisbert Santaballa

EN LA PRÁCTICA

AICLE / aprendizaje integrado de contenidos y lengua

2C

Este artículo presenta una experiencia didáctica para 3.º de primaria desarrollada en el CPEIP San Miguel de Noáin (Navarra), en la que las áreas de lengua inglesa, ciencias sociales, matemáticas y educación artística son integradas en una metodología CLIL (*Language and Content Integrated Learning*). El alumnado utiliza el inglés como una herramienta para obtener conocimientos sobre los diferentes periodos históricos y para desarrollar otras competencias como la matemática y la artística.

▣ **PALABRAS CLAVE:** historia, inglés, CLIL, interdisciplinariedad, bilingüismo.

El reto: integrar lengua inglesa y contenidos

«El bilingüismo español-inglés ha llegado a los centros educativos... para quedarse.» Una frase que podría haber sido pronunciada por cualquier consejero o consejera de Educación de cualquier comunidad autónoma y ante la que el profesorado divide sus reacciones entre la ilusión de sus seguidores y el recelo de sus detractores. Aun así, hay un elemento común que une a ambos grupos y que se suele repetir en la mayoría de centros: el

de la incertidumbre y las dudas de cómo llevarlo a cabo, con el consiguiente elemento de improvisación docente por parte del profesorado encargado de los programas bilingües.

La incertidumbre y las dudas de cómo llevarlo a cabo, con el consiguiente elemento de improvisación docente por parte del profesorado encargado de los programas bilingües



EN LA PRÁCTICA

Desde hace unos años asistimos, en la inmensa mayoría de las comunidades autónomas, a una voluntad manifiesta de implementar programas bilingües y plurilingües, que van más allá de las tradicionales tres o cinco horas semanales de trabajo con el maestro especialista en inglés. De este modo, encontramos la metodología CLIL (*Content and Language Integrated Learning*), que, de acuerdo a teóricos como David Marsh (2000), consiste en un doble proceso donde los objetivos de aprendizaje se articulan en torno a dos polos: por un lado, los contenidos sobre un tema o asignatura; y por otro, los de tipo lingüístico. De este modo, **en los programas plurilingües, el idioma inglés se va a utilizar como vehículo y medio para tratar contenidos de diversas áreas del currículo**, tales como el conocimiento del medio, matemáticas, educación artística y visual, etc.

Encontramos en este punto, sin embargo, los primeros problemas para el maestro en el centro. Los currículos no se encuentran adaptados a esta realidad (ni siquiera el integrado MEC-British,¹ que se basa predominantemente en contenidos

La metodología CLIL (Content and Language Integrated Learning) consiste en un doble proceso donde los objetivos de aprendizaje se articulan en torno a dos polos: por un lado, los contenidos sobre un tema o asignatura; y por otro, los de tipo lingüístico

OBJETIVO LA EXPERIENCIA

Ejemplificar, a través de una propuesta de aula, la integración del área de lengua inglesa (y de sus cuatro destrezas, *listening, speaking, reading* y *writing*), con las de ciencias sociales, matemáticas y educación artística.

lingüísticos) y, en ocasiones, resulta complicado llevar a cabo esta integración real de lengua y contenidos.

Por ello, la presente experiencia didáctica, desarrollada en el CPEIP San Miguel de Noáin durante el curso 2017-2018 con el alumnado de 3.º de primaria, pretende servir de ejemplo, modelo e inspiración en la integración de las áreas de lengua inglesa, ciencias sociales, matemáticas y educación artística, a través de un enfoque multidisciplinar y CLIL.

Presentación de la experiencia CLIL

Las diez sesiones semanales de la experiencia que se dedican en exclusiva a

abordar una época histórica determinada (prehistoria, Egipto, Roma, Edad Media y Edad Moderna). En el transcurso de las sesiones se realizan actividades de *reading, writing, speaking, listening, grammar*, resolución de problemas matemáticos y arte.

Como norma general, la secuenciación de estas destrezas será: *listening-speaking-reading-writing*. Esta secuencia se fundamenta en la teoría del *input-output*, defendida por autores como Carol Read (2007) o Jeremy Harmer (2003), por la cual el alumnado de una lengua extranjera debe recibir y asimilar material lingüístico en una cantidad suficiente para poder producirlo; por ello, **las destrezas de tipo receptivo precederán a las de tipo productivo**.

El punto de partida: establecer de doce a veinte conceptos básicos por época histórica

En el cuadro 1 se muestran los conceptos básicos de vocabulario que se establecieron para cada una de las épocas. En torno a estos elementos de vocabulario se llevó a cabo el desarrollo de las actividades propuestas:

- > Por un lado, su manejo, comprensión y utilización por parte de los alumnos y las alumnas implicaría un conocimiento general de las sociedades históricas y su evolución en temas como la economía, la política, el arte y la religión.
- > Por otro lado, y de forma paralela, las diferentes actividades desarrollarían en el

VOCABULARIO BÁSICO PARA CADA ÉPOCA

- > Prehistoria: *stone, nomads, cave, mammoth, gather, arrow, leather, fire, hunt, paintings, tribe, dolmen.*
- > Edad Antigua:
 - Egipto: *Nile, pyramids, metals, mummy, hieroglyphs, Pharaoh, chariot, Cleoptara, wheat, writing, papyrus, Gods.*
 - Roma: *Emperor, gladiators, mosaic, Latin, Rome, slaves, legionary, theatre, tunic, aqueduct, trireme, amphora.*
- > Edad Media: *castle, monk, knight, peasant, cathedral, Queen and King, miniature, vikings, sword, walls, horse, troubadour, Sultan, market, astronomy, arabesque, watermill, Alhambra, mosque, numbers, coffee, shield, bankers.*
- > Edad Moderna: *sailor, potato/tomato/chocolate/corn, sails, Christopher Columbus, natives, Queen Isabella, Asia, pirate, gold, Atlantic Ocean, America, wreck.*

Cuadro 1. Conceptos básicos de vocabulario previstos

alumnado las distintas *skills* lingüísticas en inglés, así como otras competencias clave tales como la matemática y la artística.

Las sesiones y su desarrollo

La estructura seguida en las diez sesiones semanales se expone a continuación.

1. El viajero del pasado

En esta primera actividad, de motivación e introducción a la época histórica, el pro-

En ocasiones, resulta complicado llevar a cabo esta integración real de lengua y contenidos

fesorado se disfrazó de «visitante» de la época que se iba a tratar: prehistórico, romano, egipcio... (véase la imagen que encabeza el artículo).

Entonces, los alumnos y las alumnas debían hacerle una serie de preguntas acerca de aspectos de su época, proporcionadas por el docente, e ir anotando las respuestas en un guion. Estas preguntas abordaban temáticas como la sociedad, la economía, detalles de la vida cotidiana, de la política, del arte...

La explicación de estos elementos se dramatizó y se utilizaron soportes visuales de los conceptos más importantes a través de *flashcards*, cartulinas y murales.

2. Listening-speaking

En la segunda sesión, se introdujo la explicación oral de los entre doce y veinte elementos de vocabulario básicos de cada época (por ejemplo, para los egipcios: *Nile, pyramids, metals, mummy, hieroglyphs*). A través de tarjetas (imagen 1), se llevó a cabo un juego en el que el profesor presentaba a equipos formados por parejas de aprendices la definición de cada palabra del vocabulario durante un tiempo determinado (30 segundos-1 minuto). Acabada la primera ronda de parejas, los alumnos y las alumnas explicaban oralmente, bien a su pareja, bien al profesor, las palabras de vocabulario, consiguiendo así más puntos.

EN LA PRÁCTICA

AICLE / aprendizaje integrado de contenidos y lengua

2C



Imagen 1. Muestra de las tarjetas utilizadas para la adquisición del vocabulario básico

EN LA PRÁCTICA

3. Reading

En esta actividad, los alumnos y las alumnas leyeron una serie de definiciones de los elementos de vocabulario clave y escribieron la palabra correspondiente (imagen 2). Esta actividad se llevó a cabo una vez que los alumnos y las alumnas se familiarizaron oralmente (tanto en recepción como en producción) con los elementos de vocabulario trabajados.

4. Writing-spelling

A través de *crosswords* y *wordsearches*, se reforzó el *spelling* de las palabras de vocabulario que se estaban trabajando, así como la destreza de *reading*.

5. Scavenger Hunt

Esta actividad se basó en la búsqueda de pistas para fomentar la lectura comprensiva (*reading*). En ella el alumnado debía

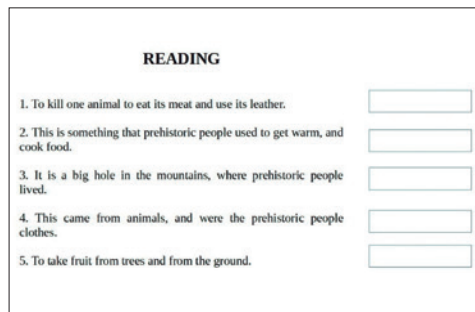


Imagen 2. Ejemplo de actividad de comprensión y producción

contestar por escrito a ciertas preguntas, buscando para ello la información contenida en paneles distribuidos por toda la clase (imagen 3).

6. Sesión de arte

En esta actividad se abordaron los elementos artísticos más significativos de las diferentes épocas históricas, por ejemplo: en el caso de la prehistoria, se emuló la pintura rupestre con témperas y papel continuo en el pasillo, copiando modelos extraídos de internet; en el de la Edad Antigua, se realizaron réplicas de mosaicos romanos pintando piezas de arcilla blanca con rotuladores (imagen 4), etc.

7. Problemas matemáticos

En este tipo de actividad la intención fue aplicar el vocabulario y los conceptos trabajados durante toda la semana en



Imagen 3. Paneles para realizar la lectura y posterior respuesta escrita

nuevos contextos. De este modo, se reforzaron los contenidos matemáticos trabajados durante el curso, a la vez que se fomentó la comprensión lectora. En este caso concreto, los problemas matemáticos consistieron en divisiones y multiplicaciones, sumas y restas, de uno o varios pasos (imagen 5).

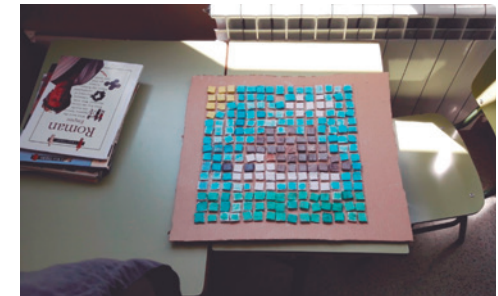


Imagen 4. Trabajo de mosaico

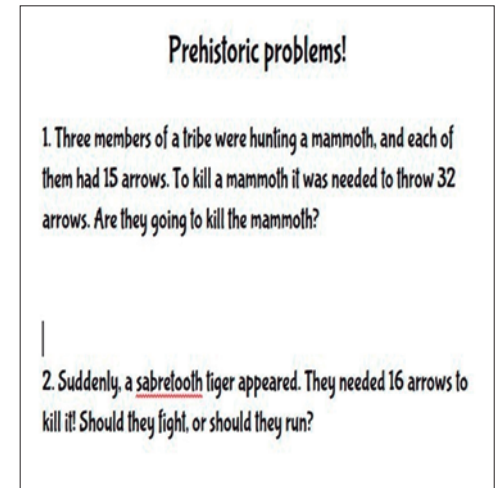


Imagen 5. Problemas matemáticos en inglés

8. Listenings

Se realizaron actividades de opción múltiple, acerca de vídeos y audios vistos en Youtube, recogidos en el apartado de «Materiales utilizados».

9. Gramática

En estas actividades se abordó de manera sistemática el uso del *Past Simple* en verbos regulares e irregulares, en textos sobre la época histórica determinada.

10. Sesión final de writing

En esta actividad final se llevó a cabo de forma individual una redacción con los elementos más significativos del periodo estudiado durante toda la semana, podían ilustrarla con algunos dibujos.

Otras actividades

Dependiendo de la época histórica, se realizaron actividades como:

- > Juego de pistas-yincana con jeroglíficos egipcios por el colegio: se llevó a cabo un trabajo anterior de formación de frases en inglés (sujeto, verbo y complemento)
 - > Salida a las cuevas de Mendukillo (Navarra), con talleres sobre prehistoria.
 - > Visionado de vídeos y películas extra, explicitados en el apartado de «Materiales utilizados».
- > **Materiales utilizados**
- Algunos de los materiales y recursos utilizados fueron:
- > **Flashcards** con el vocabulario básico que se iba a trabajar y mural presente en todo momento en la clase. El mural estructura el vocabulario en temáticas (*how did the fight?, what did they eat?*), establece diagramas de Venn (islam/cristianos en la Edad Media: aspectos exclusivos y compartidos de ambas culturas, como en la imagen 6) o muestra un soporte geográfico utilizando mapas que ayudan a contextualizar los elementos de vocabulario (mapa de Europa, América y Asia para explicar la Edad Moderna y las expediciones atlánticas; mapa de expansión del Imperio romano; mapa de reinos cristianos y musulmanes en el Edad Media en la península)
 - > Tarjetas de vocabulario usadas en juegos de adivinar a través de definiciones orales, para trabajar *listening* y *speaking* (véase la imagen 1).
 - > Fichas de *multiple choice* (imagen 7) para *listenings* acerca de vídeos en Youtube:²
 - Happy Learning: *Stone Age, Christopher Columbus*.
 - *Astérix and Cleopatra* (1968).
 - In a nutshell: *Vikings, Discover of America*.
 - > **Arts:**
 - Arcilla blanca y rotuladores, con los que se realizó un mosaico romano.

Materiales utilizados

Algunos de los materiales y recursos utilizados fueron:

- > **Flashcards** con el vocabulario básico que se iba a trabajar y mural presente en todo momento en la clase. El mural estructura el vocabulario en temáticas (*how did the fight?, what did they eat?*), establece diagramas de Venn (islam/cristianos en la Edad Media: aspectos exclusivos y compartidos de ambas culturas, como en la imagen 6) o muestra un soporte geográfico utilizando mapas que ayudan a contextualizar los elementos de vocabulario (mapa de Europa, América y Asia para explicar la Edad Moderna y las expediciones atlánticas; mapa de expansión del Imperio romano; mapa de reinos cristianos y musulmanes en el Edad Media en la península)
- > Tarjetas de vocabulario usadas en juegos de adivinar a través de definiciones orales, para trabajar *listening* y *speaking* (véase la imagen 1).
- > Fichas de *multiple choice* (imagen 7) para *listenings* acerca de vídeos en Youtube:²
 - Happy Learning: *Stone Age, Christopher Columbus*.
 - *Astérix and Cleopatra* (1968).
 - In a nutshell: *Vikings, Discover of America*.
- > **Arts:**
 - Arcilla blanca y rotuladores, con los que se realizó un mosaico romano.



Imagen 6. Murales expuestos en la clase con el vocabulario básico e imágenes alusivas


EN LA PRÁCTICA

AICLE / aprendizaje integrado de contenidos y lengua

2C


1. Where were the vikings from?

(A) They were from Scandinavia
(B) They were from America
(C) They were from Spain



2. How were the viking ships?

(A) They had only sails.
(B) They had oars and sails, and navigate through sea and rivers.
(C) They can not transport them by land.



3. Three famous and important vikings were...

(A) Sweyn Forkbeard, Eric Head of Dragon and Harald Strong Bear
(B) Siguid Snake in the Eye, Rollo Destroy Castles and Eric Fast Sailing
(C) Siguid Snake in the Eye, Sweyn Forkbeard and Harald Bluetooth.




Imagen 7. Fichas de multiple choice

EN LA PRÁCTICA

- Papel continuo en el pasillo y témperas para llevar a cabo pinturas murales prehistóricas.

Valoración de la experiencia

Los resultados fueron muy satisfactorios: por un lado, porque las actividades propuestas aumentaron la motivación y el interés del alumnado, dado su carácter lúdico y dinámico; por otro, porque la lengua inglesa fue utilizada de una forma contextualizada para comprender y expresar conceptos asociados a las diferentes sociedades históricas; y, por

último, porque el tratamiento multidisciplinar de las sesiones contribuyó al desarrollo de competencias clave como la lingüística, la social y cívica, la matemática y la conciencia y expresión cultural. ■

HEMOS HABLADO DE:

- AICLE / aprendizaje integrado de contenidos y lengua.
- Interdisciplinariedad.
- Didáctica de la historia.

AUTOR

Antonio Gabriel Gisbert Santaballa
CPEIP Príncipe de Viana.
Olite (Navarra)
agsantaballa@gmail.com

7FoiaQY), *Discover of America* (www.youtube.com/watch?v=U7HxCsPho34).

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

HARMER, J. (2003): *The practice of English language teaching* 3.ª ed. Londres. Longman.
MARSH, D. (2000): *Using languages to learn and learning to use languages* [en línea]. Jyväskylä (Finlandia). TIE-CLIL. <https://archive.ecml.at/mtp2/CLILmatrix/pdf/1UK.pdf>
READ, C. (2007): *500 activities for the Primary Classroom*. Oxford. MacMillan.

Este artículo fue recibido en AULA DE INNOVACIÓN EDUCATIVA en diciembre de 2018 y aceptado en mayo de 2019 para su publicación.

NOTAS

1. www.educacionyfp.gob.es/educacion/mc/bilinguismo/convenio-mecd-bc.html
2. Los vídeos utilizados y sus enlaces web son: *Stone Age* (Happy Learning, www.youtube.com/watch?v=UFE3t7qNJSs), *Christopher Columbus* (www.youtube.com/watch?v=ThZj9TE-MwgE); *Asterix and Cleopatra (1968)* (www.youtube.com/watch?v=hidz8Z2cl-k); *Vikings* (In a Nutshell, [¿Eres de esas personas con ganas ilimitadas de aprender? ¿No se te escapa ningún reto?

Educación DOCENTE

Cursos online para docentes
¡No los dejes escapar y demuestra de qué eres capaz!

Cursos reconocidos como formación permanente del profesorado
\[www.educaciondocente.es\]\(http://www.educaciondocente.es\)](http://www.youtube.com/watch?v=3xly-

</div>
<div data-bbox=)